

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 83 (1957)
Heft: 14

Rubrik: Glossen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GLOSSEN

Von Charles Tschopp

«Die Erfindung des Weins – ein Teamwork von Gott und Teufel.» (Ausspruch eines 1½-Promilligen.)

*

Wir spazieren durch den Hirschpark. Viererlei Hirsche tragen majestatisch-stief ihre Gewehe wie Standarten vor der Herde der Hirschkuhe; viererlei, nämlich Edelhirsche, Damhirsche und ... öh ... öh ... Ich bin ganz untröstlich, weil ich sie nicht mehr richtig benennen und unterscheiden kann.

Die meisten Hirsche zeigen noch das Bastgeweih. Einem Edelhirsch aber langt schon in dunklen und scheinbar feuchten Fetzen der Bast von den vielzackigen Stangen, und hinter mir erklärt ein Familienvater im Ton der Unfehlbarkeit: «Schaut diesen Rehbock an. Die Parkverwaltung hat ihm mit Bremsenöl durchtränkte Lappen um das Geweih gebunden ...»

«Und die Weibchen?» fragt die halbwüchsige Tochter.

«Die werden bekanntlich gar nicht von den Bremsen geplagt!»

In meinen Untrost von vorher träufelt süßer Trost: Man kann einerseits doch noch viel weniger wissen und anderseits doch noch viel mehr, ... aber Falsches.

*

Der Leser mag sich vielleicht noch an Herrn Dr. Hadorn erinnern, den ich als einen bedingungslosen Feind aller Fremdwörter schilderte: «Das lateinische Wort *Deus* heißt Gott, *amare* heißt lieben», so meinte er am Anfang des Jahres 1956 und meint es immer noch, «daher bedeutet *Amadeus* Liebegott oder Gottlieb. Und also sollte Mozart als ein echtdeutcher Tonkünstler heißen: Wolfgang Gottlieb Mozart.»

Nun schreibt mir aber ein unbekannter Duzfreund: «Da Du Dich in Ethymologie gefällst (nicht ich, sondern Dr. Hadorn!), »so wisst, daß der arme Gottlieb Mozart sich bereits schon einmal seinen Vornamen übersetzen lassen mußte. Im Taufregister ist er eingetragen als Theophilus, wobei Du Dich vielleicht aus Deiner Schulzeit erinnern kannst, daß Theos eben Deus oder Gott, philein amare oder lieben heißt, womit Du Deinen Gottlieb auch in griechischen Lauten wiederfindest.»

Armer Mozart? Zu seinen Zeiten kam es vor, daß Komponisten ihre Variationen je nach Charakter mit *Holländisch*, *Bayrisch*, *Polakisch*, *Böhmisches* usw.

überschrieben. Auch Mozarts Vorname ist zu einem Thema mit je einer deutschen, griechischen und lateinischen Variation geworden. Was würde Wolfgang Theophil Amadeus Gottlieb Mozart dazu sagen? Er, der in Briefen aus Italien gern *de Mozartini* unterschrieb und der gelegentlich in verkehrter Art sich als *Herr Trazom* vorzustellen liebte! ... Er würde lächeln.

*

Sie nehmen in der 3. Primarschulkasse die Berufsleute und deren Tätigkeiten durch. Die Schüler machen tapfer mit: «Der Bäcker bäckt Brot.»
«Der Schreiner schreinert Tische.»
«Der Baumeister baut ein Haus.»
Und eine Schülerin streckt den Finger besonders hoch und ungeduldig auf: «Der Chemiker rießt Chemi.»

*

Mein Brockhaus zählt 21 dicke Bände. Er weiß alles und darüber hinaus noch das, was der Kreuzworträtsler wissen sollte:

Empedrada (senkrechter Flusshafen in Argentinien mit 9 Buchstaben), Pibroch (waagrechtes altschottisches Musikstück

für Dudelsack mit 6 Buchstaben, ch = 1 Buchstabe), usw.

Deswegen zog ich ihn zu Rate, als ich am vergangenen Auffahrtstag mich über gewisse Besonderheiten dieses Festes orientieren wollte, und fand: «Auffahrt, siehe Rampe.»

Schon etwas zögernd und zweifelnd schlug ich auch das Wort *Rampe* nach: «Eine schräge Ebene, die als Wagenauffahrt» Aber just auf diese schräge Ebene wollte ich gar nicht geraten.

In wirklichem Hochdeutsch heißt es halt «Himmelfahrt Christi».

*

Es war im letzten Winter. Einer nach dem andern der Beamten der Stadt (ich darf den Namen der Stadt nicht verraten; aber das Geschichtchen stimmt vielleicht auch, wenn der Leser einen andern Namen einsetzt) fehlte eine oder zwei Wochen. Krankheitshalber selbstverständlich; denn die Grippe schlich durch die Stadt.

Wenn aber die Beamten gelegentlich beisammen standen, pflegte der eine den andern zu fragen: «Hast Du die Grippe auch schon genommen?»

